

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

[Home](#) > [VIDAS](#) > [EDIZIONE](#) > [Vida di Raimon de Miraval](#) > [Tradizione manoscritta](#)

Tradizione manoscritta

- letto 259 volte

CANZONIERE A

- letto 227 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ArnMAr%20A%20Pag.%201.jpg>

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ArnMAr%20A%20Pag.%202.jpg>

- letto 178 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ArnMAr%20A%20v 	vida%20pt.%201.jpg E N Raimons demiraul fo uns paubres caualliers de carcasses. q(ue) non auia mas qant la qarta part del castel de miraul. Et en aquel castel non estauon .lx. homen. Mas p(er)lo sieu bel trobar ep(er)lo sieu bel dire. ecar saup plus damor ede do(m)p(n)ei e detotz los faitz auinens edetotz los faitz plazens que corren entramadors (et) amairitz si fon mout honratz etengutz encar per lo bon comte Raimon detolosa quel cla maua naudiartz. et el lui. El coms donaua an Raimon los chauls els
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ArnMAr%20A%20v 	vida%20pt.%202.jpg draps els arnes. elas armas q(ue) besoiing li auiant. Et era seigner delui e de son alberc. eseigner del rei peire daragon. e del uescomte debeders. e den bertran de saissac. e detotz los grans barons daquel las encontradas. Enon era neguna grans ualens dompna entotas aq(ue)llas encontradas que non desires enon sape nes qel sentendes en ella. o qel liuolges ben p(er) domestegessa. Car el las sabia to tas honrar e far grazir. que nuills autr hom. p(er) que neguna dompna non crezia esser prezada ni honrada si non fos sos amics osos benuolens en Raimons de Miraul. En maintas dompnas sen tendet. enfetz maintas bonas canssons Mas non fo crezut qez el agues mais deneguna plazer endreich damor. E totas lenganaren. Et aissi son escriu tas granren delas soas chanssos.

- letto 192 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

E N Raimons demirauval fo uns paubres caualliers de carcasses. q(ue) non auia mas qant la qarta part del castel de mirauval. Et en aquel castel non estauon .lx. homen. Mas p(er)lo sieu bel trobar ep(er)lo sieu bel dire. ecar saup plus damor ede do(m)p(n)ei e detotz los faitz auinens edetotz los faitz plazens que corren entramadors (et) amairitz si fon mout honratz etengutz encar per lo bon comte Raimon detolosa quel cla maua naudiartz. et el lui. El coms donaua an Raimon los chauals els draps els arnes. elas armas q(ue) besaing li auiant. Et era seigner delui e de son alberc. eseigner del rei peire daragon. e del uescomte debeders. e den bertran de saissac. e detotz los grans barons daquel las encontradas. Enon era neguna grans ualens dompna entotas aq(ue)llas encontradas que non desires enon sape nes qel sentendes en ella. o qel liuolges ben p(er) domestegessa. Car el las sabia totas honrar e far grazir. que nuills autr hom. p(er) que neguna dompna non crezia esser prezada ni honrada si non fos sos amics osos benuolens en Raimons de Mirauval. En maintas dompnas sen tendet. enfetz maintas bonas canssons Mas non fo crezut qez el agues mais deneguna plazer endreich damor. E totas lenganaren. Et aissi son escriu tas granren delas soas chanssos.	En Raimons de Miraval fo uns paubres cavalliers de Carcasses, que non avia mas qant la qarta part del castel de Miraval, et en aquel castel non estavon .LX. homen. Mas per lo sieu bel trobar e per lo sieu bel dire, e car saup plus d'amor e de dompnei, e de totz los faitz avinens e de totz los faitz plazens que corren entr'amadors et amairitz, si fon mout honratz e tengutz en car per lo bon comte Raimon de Tolosa qu'el clamava «N'Audiartz», et el lui. E·l coms donava a·N Raimon los chavals e·ls draps e·ls arnes e las armas que besaing li aviant; et era seigner de lui e de son alberc, e seigner del rei Peire d'Aragon, e del vescomte de Beders, e d'En Bertran de Saissac, e de totz los grans barons d'aquellas encontradas. E non era neguna grans valens dompna en totas aquellas encontradas que non desires e non s'apenes q'el s'entendes en ella, o q'el li volges ben per domestegessa, car el las sabia totas honrar e far grazir que nuills autr'hom; per que neguna dompna non crezia esser prezada ni honrada si non fos sos amics o sos benvolens en Raimons de Miraval. En maintas dompnas s'entendet, e·n fetz maintas bonas canssons. Mas non fo crezut qez el agues mais de neguna plazer en dreich d'amor; e totas l'enganaren. Et aissi son escriutas gran ren de las soas chanssos.
--	--

- letto 217 volte

CANZONIERE B

- letto 192 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [2]

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ArnMar%20B%20Pagina.jpg>

- letto 193 volte

Edizione diplomatica

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ArnMar%20B%20pt1.jpg>

E n Raimons de miraua si fo
uns paubres caualliers de
carcasses. que non auia mas la
quarta part del castel demiraua.
(et) en aqel chastel non estauan. lx.
homen. Mas p(er) lo sieu bel trobar
ep(er) lo sieu bel dire. ecar el saup
e damor ede dompnei plus edetotz
los faitz auinens e de totz los faitz
plazens que corren entramadors
(et) amairitz. si fo muot honratz e
tengutz encar p(er) lo comte detolo
sa cui el clamaua naudiartz. et
el lui. el coms li donaua los cauals
els draps elas armas q(ue) mestier
ebesoin li auiant. et era seigner
de lui e de son alberc. e seigner del
rei peire daragon. edel vesco(n)te
de beders. eden bertran de saissac.
edetotz los grans barons daqel
las encontradas. enon era nuil
la grans ualens dompna ento
tas aquellas encontradas que non
desires enon sapenes qel enten
des en ella. o qel li uolgues ben p(er)
domesteguessa. car el las sabia
plus honrar efar grazir q(ue) nuills
autrom. p(er)q(ue) neguna non crezia
esser prezada sil non fos sos amics

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ArnMar%20B%20pt2.jpg>

Raimons de miraua. Emaintas do
nas sentendet enfetz maintas bo
nas chanssons. enon fo crezut qez
el agues mais ben deneguna en
dreit damor. etotas lenganeren.

- letto 173 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

E n Raimons de miraua si fo uns paubres caualliers de carcasses. que non auia mas la quarta part del castel demiraua. (et) en aquel chastel non estauan. lx. homen. Mas p(er) lo sieu bel trobar ep(er) lo sieu bel dire. ecar el saup e damor ede dompnei plus edetotz los faitz auinens e de totz los faitz plazens que corren entramadors (et) amairitz. si fo muot honratz e tengutz encar p(er) lo comte detolo sa cui el clamaua naudiartz. et el lui. el coms li donaua los cauals els draps elas armas q(ue) mestier e besoiing li auiant. et era seigner de lui e de son alberc. e seigner del rei peire daragon. edel vesco(n)te de beders. eden bertran de saissac. edetotz los grans barons daquel las encontradas. enon era nul la grans ualens dompna ento tas aquellas encontradas que non desires enon sapenes qel enten des en ella. o qel li uolgues ben p(er) domesteguessa. car el las sabia plus honrar efar grazir q(ue) nuills autrom. p(er)q(ue) neguna non crezia esser prezada sil non fos sos amics Raimons de miraua. Emaintas do nas sentendet enfetz maintas bo nas chanssons. enon fo crezut qez el agues mais ben deneguna en dreit damor. etotas lenganeren.	En Raimons de Miraval si fo uns paubres cavalliers de Carcasses, que non avia mas la quarta part del castel de Miraval, et en aquel chastel non estavan .LX. homen. Mas per lo sieu bel trobar e per lo sieu bel dire, e car el saup e d'amor, e de dompnei plus, e de totz los faitz avinens e de tots los faitz plazens que corren entr'amadors et amairitz, si fo mout honratz e tengutz en car per lo comte de Tolosa cui el clamava «N'Audiartz», et el lui. E·l coms li donava los cavals e·ls draps e las armas que mestier e besoiing li aviant; et era seigner de lui e de son alberc, e seigner del rei Peire d'Aragon, e del vescomte de Beders, e d'En Bertran de Saissac, e de totz los grans barons d'aquellas encontradas. E non era nuilla grans valens dompna en totas aquellas encontradas que non desires e non s'apenes q'el entendes en ella, o q'el li volgues ben per domesteguessa, car el las sabia plus honrar e far grazir que nuills aut'om; per que neguna non crezia esser prezada si·l non fos sos amics Raimons de Mirava. E maintas donas s'entendet e·n fetz maintas bonas chanssons. E non fo crezut qez el agues mais ben de neguna en dreit d'amor: e totas l'enganeren.
---	---

- letto 202 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-836>

Links:

- [1] https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.5232
[2] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419241r/f70.item>